

FUNZIONAMENTO DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA CÓMO FUNCIONA EL JARDÍN DE INFANTES

ORARIO DI INGRESSO HORARIO DE ENTRADA

Dalle _____ alle _____, l'ingresso è riservato ai bambini che hanno genitori con documentati impegni di lavoro e che richiedono di poter usufruire del servizio di *PRE- SCUOLA*.

El horario de entrada a la escuela de _____ a _____ es para los niños cuyos padres soliciten el servicio de "PRE- ACTIVIDAD ESCOLAR", mediante la presentación de un comprobante o certificado de trabajo.

Tutti i bambini entrano dalle _____ alle _____ hs.
Todos los niños entran de _____ a _____ hs.

Le attività si svolgono dalle _____ alle _____.
Las actividades se desarrollan de _____ a _____ hs.

ORARIO DI USCITA HORARIO DE SALIDA

L'uscita dei bambini è fissata dalle _____ alle _____.
El horario de salida de la escuela es de _____ a _____ hs.

Dalle _____ alle _____ si possono fermare solo i bambini i cui genitori abbiano documentati impegni di lavoro e che richiedono di poter usufruire del servizio di *POST-SCUOLA* (nelle scuole dove il prolungamento d'orario è istituito).

De _____ a _____ podrán permanecer sólo los niños cuyos padres hayan solicitado el servicio de "POST- ACTIVIDAD ESCOLAR" (en las escuelas donde exista la extensión del horario) mediante la presentación de un comprobante o certificado de trabajo.

Qualora vi sia la necessità, è possibile richiedere il *PROLUNGAMENTO ORARIO* dalle _____ alle _____.
En caso de necesidad, es posible solicitar la EXTENSIÓN DEL HORARIO de _____ a _____ hs.

Il prolungamento d'orario, anche parziale, è soggetto ad una quota aggiuntiva alla retta.
Dicha extensión de horario, aún en forma parcial, está sujeta al pago de una cuota adicional a la mensualidad.

N.B.

Qualora i genitori affidassero ad estranei il/la bambino/a all'uscita della scuola, occorre informare gli insegnanti e firmare una delega.

N.B

En caso de que los padres designen a otra persona para retirar a su/s hijo/s de la escuela, es necesario informar a los docentes y presentar una autorización firmada

LA FREQUENZA ASISTENCIA

La frequenza, regolare e continua, è premessa necessaria per assicurare un'ottimale esperienza educativa, oltre che un corretto funzionamento della scuola. Le assenze dei bambini debbono essere sempre comunicate e motivate alle insegnanti.

La asistencia regular y continúa es indispensable para garantizar una óptima labor educativa y el buen funcionamiento de la escuela. Las ausencias de los niños deberán ser siempre comunicadas a los docentes y justificadas.

RAPPORTI SCUOLA-FAMIGLIA COMUNICACIÓN ENTRE ESCUELA Y FAMILIA

Gli insegnanti periodicamente incontrano i genitori per parlare con loro del programma, dei bambini, delle loro difficoltà e progressi. Questi momenti di incontro sono molto importanti perché la scuola e la famiglia possono collaborare per l'educazione dei bambini e il loro buon inserimento. Ogni insegnante comunica ai genitori il giorno in cui li può incontrare per parlare del bambino. Anche i genitori possono chiedere un colloquio con gli insegnanti.

Los docentes se reúnen periódicamente con los padres para hablar de la planificación escolar, de los alumnos, de sus dificultades y progresos. Estas reuniones son muy importantes para que la escuela y la familia puedan colaborar en la educación y en la buena integración de los niños. Cada maestro comunica a los padres el día en que podrá recibirlos para hablar de su hijo. También los padres podrán solicitar una entrevista con los maestros.

INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA ENSEÑANZA DE LA RELIGIÓN CATÓLICA

Per un'ora alla settimana è previsto l'insegnamento della religione cattolica.
La enseñanza de la religión católica, está prevista durante una hora a la semana

Al momento dell'iscrizione i genitori devono dichiarare se scelgono di avvalersi di tale insegnamento. Se i genitori decidono di non far studiare la religione cattolica ai loro figli devono scegliere tra 2 possibilità alternative:

- attività didattiche e formative con assistenza di personale docente
- uscita dalla scuola.

En el momento de la inscripción, los padres deberán declarar si están o no de acuerdo con esta asignatura . Si los padres deciden no hacer estudiar religión católica a sus hijos, deberán elegir entre dos alternativas posibles:

- actividades didácticas y formativas con la asistencia de personal docente*
- salida de la escuela.*

IL CALENDARIO SCOLASTICO CALENDARIO ESCOLAR

Inizio delle lezioni <i>Inicio de las clases</i>	
Vacanze di Natale <i>Vacaciones de Navidad</i>	
Vacanze di Carnevale <i>Vacaciones de Carnaval</i>	
Vacanze di Pasqua <i>Vacaciones de Semana Santa</i>	
La scuola resterà chiusa anche nei giorni <i>La escuela permanecerá cerrada también los días</i>	- - -
Termine delle lezioni <i>Finalización de las clases</i>	

La scuola dura circa 9 mesi. Comincia a settembre e finisce a giugno.
El ciclo lectivo dura aproximadamente 9 meses. Comienza en septiembre y finaliza en junio.

Ci sono due periodi di vacanza: due settimane a Natale e circa una settimana a Pasqua (in marzo o in aprile).
Hay dos períodos de vacaciones: dos semanas en Navidad y aproximadamente una semana en Semana Santa (en marzo o en abril).

Altri giorni di vacanza sono distribuiti durante l'anno e dipendono dalle decisioni delle singole scuole.
Cada escuela podrá decidir la distribución de otros feriados, a lo largo del año lectivo .